YU ISSN–0352–1583

BROJ
4 '83
NUMERO

TEMPO

informilo de kroatia esperanto-ligo

glasilo saveza za esperanto hrvatske



grave!

VAŽNO!

HITNO

MOLIMO

esperantska društva da nam dostave imena i adrese svojih članova kako bismo im mogli slati „Tempo" u 1984. godini,

individualne pretplatnike da obnove pretplatu za 1984. godinu.

HVALA
redakcija

PS: Godišnja pretplata je još uvijek samo 100.- dinara, ali će se vjerojatno uskoro promijeniti tj. povisiti. Zato požurite !

ZAGREB 1984. 02. 15.
broj/numero 17
godina/jaro IV
primjeraka/ekzempleroj 1800

osnivač i izdavač / fondinto kaj eldoninto
Savez za esperanto Hrvatske
Kroatia Esperanto–Ligo

savjet glasila / konsilantaro
Ljerka Begić, Josip Brkanac (predsjednik / prezidanto), Dalibor Kudumlja, Nikola Rašić, Tea Ružić, Nikola Šegota, Slavko Šimunić, Ivica Špoljarec

glavni i odgovorni urednik
ĉefa kaj respondeca redaktoro
Ivica Špoljarec

uredništvo / redakcio
Dalibor Kudumlja, Gordana Popović, Nikola Rašić, Judita Rey, Tea Ružić, Ivica Špoljarec, Spomenka Štimec, Zlatko Tišljar

grafički i tehnički urednik
grafika kaj teknika redaktoro
Ivica Špoljarec

slaganje i tisak / kompostis kaj presis
Internacia Kultura Servo
Međunarodni centar za usluge u kulturi
Zagreb, Amruševa 5

adresa redakcije / redakcia adreso
Savez za esperanto Hrvatske
„Tempo"
YU-41000 Zagreb, Amruševa 5
tel. (041) 424-660

izlazi tromjesečno / aperas 4-foje jare

cijena 1 primjerka / prezo de 1 ekzemp.
25.- din.

godišnja pretplata / jarabono
100.- din.

„Tempo" primaju svi članovi SEH-a s uplaćenim članarinama za tekuću godinu.

Po mišljenju Republičkog sekretarijata za prosvijetu, kulturu i fizičku kulturu SRH, broj 2788/1-1980 od 16. 4. 1980. godine, glasilo Saveza za esperanto Hrvatske „Tempo" oslobođeno je poreza na promet proizvoda.

TEMPO

U 1984.

Birajući između mogućnosti da vam u ovom uvodniku iskažemo novogodišnje želje ili da vam se ispričamo zbog kašnjenja ovog broja, odlučujemo se za slijedeću vijest: „Tempo" će u 1984. godini izlaziti u svojoj dosadašnjoj koncepciji i formi, ali šest puta godišnje. Tako je, konačno, odlučeno na sjednici predsjedništva SEH-a.

Naše češće susretanje na stranicama „Tempa" donosi nam brojne prednosti, ali, razumljivo, to ujedno zahtjeva i više truda i više vaše prisutnosti i vaših reakcija na njegov sadržaj i na rad esperantista u našoj sredini općenito.

urednik

EN 1984

Elektante inter la eblecoj en ĉi enkonduko esprimi al vi niajn novjarajn bondezirojn aŭ pardonpeti pro la malfruiĝo de ĉi numero, ni elektas jenan novaĵon: „Tempo" en sia ĝisnuna koncepto kaj formo aperados ankaŭ en 1984, sed ses foje jare". Tion, finfine, decidis Prezidantaro de KEL.

Nia pli ofta renkontiĝado sur la paĝoj de „Tempo" alportos al ni ĉiuj plurajn avantaĝojn, sed tio samtempe postulas pli da peno kaj pli da via influo kaj via reago je ĝia enhavo kaj je agado de esperantistoj en nia medio.

la redaktoro

Ivo Rotkvić

La 12-an de decembro 1983 en Zagreb subite mortis konata esperantisto, membro de la Akademio de Esperanto , Ivo Rotkvić en 82-a jaraĝo.

Ekde sia esperantiĝo en1921 ĝis la lasta tago li senĉese kaj honeste aktivis en la movado. Li redaktis la gazeton „Konkordo", kunlaboris en „Balkana Konkordo" kaj kunredaktis la eminentan revuon „La Nica Literetura Revuo". „Cezaro" de Jelušić kaj „Tragedio en la Universo" de junaj zagrebaj esperantistoj-astronomoj, verkoj kiujn li esperantigis, el la lingva vidpunkto estas kaj restos majstroverkoj. Liaj oratoraĵoj, organiza kaj eduka laboro plenigis la pasintan tempon kaj influas nunan.

Dum la enterigo en Zagreba tombejo Mirogoj adiaŭis kun li multaj geamikoj, kunlaborantoj kaj esperantistoj.

FORPASIS IVO ROTKVIĆ

Vakuo
neatendita, subita, trista.
Ĉu vere forpasis,
ĉi mondon forlasis
Ivo Rotkvić
samideano kaj akademiano esperantista ?

Ĉu vere ekmutis la sonora kordo
de lia voĉmuziko
kaj li fortransis al la transa bordo
regata de l' muta uniko
kaj senpoetiko ?

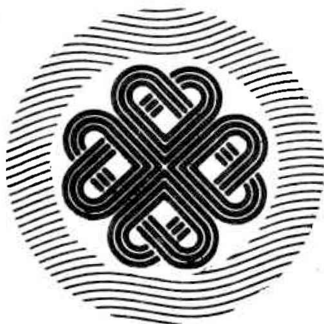
Dume cisborde
postresonas la kulmino
de lia stilesprimo
kaj mirinda vortkombino.

Ni lernis de li skulpti vorton,
pentre faceti la nociforton,
triligi la kordon,
sonigi akordon.

Forfluis jardekoj
depost la esperantigo de Cezaro,
sed ankoraŭ dum pluraj jardekoj
stimulos nin la vortokrea bardo
per sia barokarto.

Lucija Borčić

TRANSNACIONALNO KOMUNICIRANJE



U izdanju UNESCO-a pojavila se brošura (55 str.) o *„Transnacionalnom komuniciranju i kulturnim industrijama"*, koja predstavlja br. 92 serije *„Izvještaji i referati o masovnim komunikacijama"*. Osvrnut ćemo se na neke podatke iz navedene brošure.

„TVRDI I MEKI"

Već je uobičajeno razlikovanje između „tvrde" i „meke" komponente kompjuterske tehnologije (hard-ware i soft-ware). „Tvrdi" dio (hard-ware) odnosi se na tehnička sredstva u užem smislu riječi dok se pod „mekim" podrazumijevaju uglavnom programi i neophodna znanja za korištenje tehnike. Taj soft-warski (meki) dio uvijek je povezan s jezikom što navedena brošura ne spominje.

NERAVNOMJERNI TOK

Iako sam „hard-ware" tehnički omogućava obostranu komunikaciju između različitih zemalja i regija svijeta, komunikacijski tok je u stvari neravnomjeran jer su soft-warski razlike velike i to često rezultira jednostranošću što se upravo odnosi na naše argumente.

KNJIGE

Od ukupnog broja svih u svijetu prevedenih knjiga 40% su prijevodi s engleskog, 13% s francuskog i po 10% s njemačkog i ruskoga jezika. „Općenito prijevodi su vrlo važni. Ali budući da su knige čvrsto vezane za jezik svoga porijekla njihova izravna međunarodna cirkulacija ima svoje granice", – kaže UNESCO-ova brošura.

Sličan nerazmjer nalazimo i u izvozu i uvozu knjiga. U trojezičnoj Belgiji (flamanski, francuski, njemački) 92% uvezenih knjiga dolazi iz Nizozemske, Francuske, SR Njemačke, Švicarske i SAD. U slavenskojezičnoj Poljskoj 84% uvezenih knjiga dolazi iz SSSR-a, obje Njemačke, Čehoslovačke i V. Britanije. U potrugalskojezičnom Brazilu 85% ih dolazi iz SAD, Portugala, Španjolske, Argentine i Francuske.
U transnacionalnoj prodaji knjiga dominira anglo-jezična knjižarska industrija, posebno britanska. Dok svega 6% prihoda industrija knjiga u SAD stječe prodajom u inozemstvu, taj odnos za V Britaniju je oko 50%.

GRAMOFONSKE PLOČE

Opseg svjetskog tržišta ploča iznosi godišnje oko 6 duiliona (6 x 10^{12}) SAD dolara. Od ukupnog broja prodanih ploča devet desetina je pop-muzika. Najveći proizvođači su pet transnacionalnih kompanija u SAD, V. Britaniji, SR Njemačkoj i Nizozemskoj.

FILMOVI

Otprilike isti prihod ostvaruje svjetska transnacionalna filmska industrija (5 duiliona SAD dolara). Međunarodnim tržištem kola samo 10-15% od ukupnog broja kino-filmova proizvedenih u svijetu. Iako su najveći proizvođači filmova Indija i Japan (oko 400 filmova godišnje) njihovi proizvodi rijetko prelaze vlastite granice. Ali SAD koje proizvode skoro 300 filmova godišnje vladaju svjetskim tržištem, osim u zemljama Varšavskog ugovora, u kojima su najviše zastupljeni filmovi iz SSSR-a, koji godišnje proizvodi oko 250 filmova. 80 - 90% filmskog tržišta zauzimaju zajedno filmovi iz SAD, Francuske, Italije, V. Britanije i SR Njemačke.

TV PROGRAMI

U transnacionalnoj prodaji programa i vijesti za TV dominiraju američke i britanske kompanije. Od1976. britanski izvoz nadmašuje američki.
Istočnoevropske zemlje i Kuba uključeni su u mrežu Intervizija u kojoj SSSR dominira količinom proizvedenih novosti i filmova.
Druga nadnacionalna mreža je Eurovizija čije su članice 25 zemalja zapadne Evrope, Sjeverne Afrike i Srednjeg Istoka i u njima vladaju britanske i američke agencije. Zbog toga se o događajima u zemljama u razvoju izvještava vrlo rijetko, uglavnom samo onda kada oni izravno utiču na Evropu ili SAD ili na njihove interese u tim zemljama.

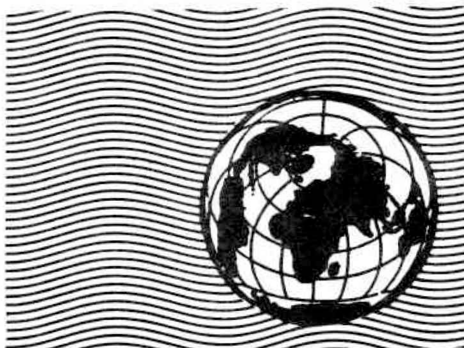
TRANSNACIONALNE KOMPANIJE

Proizvode industrije komuniciranja konzumiraju uglavnom razvijene zemlje Sjeverne hemisfere. A u tom dijelu svijeta nalazi se čitav niz hard-warskih i soft-warskih komunikacijskih industrija. Oni na komuniciranje gledaju isključivo iz trgovačkog stajališta. Za njih apsolutno ne postoje „problemi" u komuniciranju. Njihovi interesi mogu doći u sukob s težnjama da se ukloni nerazmjer u informiranju i komuniciranju.

ZAKLJUČNO

Brošura zaključuje : „Moderna komunikacijska tehnologija donosi sve više problema u odnose između hard-warske i soft-warske komponente. Problemi postoje ne samo između država nego također između lokalne elite, koju djelomično stvara transnacionalna tržišna kultura, i ostalog dijela stanovništva."
"Trenutna svjetska proizvodnja i distribucija filmova, TV-programa i ostalih audio-vizuelnih materijala karakterizirana je nesrazmjerom. Taj nesrazmjer može biti popravljen jedinoprihvaćanjem nacionalnih i internacionalnih komunikacijskih politika koje učvršćuju stvaranje alternativnih sredstava masovnog komuniciranja."

(El „UN kaj Ni" , br. 29)
Tradukis : Nikola Rašić



21ª JUGOSLAVIA ESPERANTO -KONGRESO

Esperanto-movado en kelkaj regionoj de Jugoslavio vere estas grava socia kaj kultura faktoro en ĝenerala vivo de loĝantaro. Tiel vaste malfermita agado de unu flanko donas materian kaj moralan apogon al esperantistoj, sed de alia flanko ĝi postulas seriozecon, praktikajn kaj utilajn rezultojn de ĉiuj aktivecoj. Dum la kongreso oni konstatis la diritan staton, sed tamen montriĝis, dum la diskutoj, ke pluraj (por ne diri tro) da movadanoj ankoraŭ ne povas kompreni, sekvi, aŭ almenaŭ apogi la progresan agadon aŭ simple lasi iniciaton al freŝuloj. Krome, egzistas en la lando ankoraŭ pluraj senesperantistaj regionoj. Tio ja estas problemoj solvendaj.

La kongreso, per si mem, montris la neceson plibonigi enlandan informadon (komunikadon) kaj iniciati (aŭ plioftigi) tutjugoslavajn E-aranĝojn.



25.-27.11.'83
ŠKOFJA LOKA

Plejparton de sia eksterlanda agado Jugoslaviaj esperantistoj decidis plue direkti al la nealiancitaj landoj kaj evoluantaj landoj ĝenerale, ĝuste tie kie Esperanto pli-malpli estas tute nekonata sed bezonata.

Fine, oni povas konstati ke la kongreso kaj la kongresa laboro vere kaj reale respegulis la etoson kaj la momentan staton de E-movado en plejparto de Jugoslavio. Al scivolemuloj, kiuj ŝatis nur mezuri kaj senti tion, sufiĉis. Ĉu al aliaj ankaŭ ?

iŝ



KVIN TAGOJ DE

BOLIVIO

EN ZAGREB

30. 01. – 03. 02. 1984

Kroatia Esperanto-Ligo jam dum pluraj jaroj okazigas semajnojn de kulturoj de malpli grandaj aŭ malpli konataj popoloj. Okazis tiel kultursemajnoj de Etiopio, Katalunio, Malto kaj nun Bolivio. La ĉi jara manifestaĵo estis modela kaj supozeble interesa kiel eksperimento kiun povas praktiki multaj aliaj esperanto-asocioj.

ĜIS NUN

La rolo de esperentistoj estas, interalie, helpi al malpligrandaj nacioj fariĝi pli egalrajtaj por ke ili povu almeti sian mozaikeron al la tutmonda kulturbildo. Sed kiel sufiĉe digne, serioze kaj altkvalite prezenti en Eŭropo landojn de Azio,Afriko aŭ Sudameriko ? Kostegas se oni invitas nur unu personon el malproksima lando ! Nu, kondiĉe ke la persono estas sufiĉe edukita pri sia lando kaj konas sufiĉe bone Esperanton, eblas ion fari ankaŭ kun nur unu persono. Tion pruvis Tagoj de Malto kiujn tre kontentige plenumis erudicia kaj prelegkapabla poeto kaj movadgvidanto Carmel Mallia. Li kvalite kaj interese prezentis al nia ĝenerala publiko literaturon, pentroarton, muzikon, historion kaj politikon de Malto, krome li estis tre lerta intervjuato por nacilingva radio. Tamen tiaj personoj malofte troveblas. Tial la ekzemplo de Bolivio prezentas alian eblecon – trovi taŭgajn personojn en la lando de la okazigo.

LA IDEO

En Zagrebo jam kelkajn jarojn aktivas tre altkvalita muzikensemblo Ayllu (en keĉua lingvo :komunumo) kiu flegas originalan andan popolmuzikon. Plejparte anoj de la ensemblo estas sudamerikaj uloj studantaj en Zagrebo.Ni venis al ideo organizi la Tagojn de Bolivio bazante sin je tiu ensemblo kaj je aliaj homoj en Jugoslavio kiuj el iu angulo konas Bolivion. Ni turnis nin al jugoslaviaj instancoj kiuj atentigis nin pri la du eksaj jugoslavaj ambasadoroj en Bolivio (nun havantaj aliajn politikajn funkciojn) , ni turnis nin al Jugoslavia televido por trovi iun Bolivian filmon kaj al la Bolivia ambasadejo en Jugoslavio.

LA PROGRAMO

Eksambasadoro de Jugoslavio en Bolivio Aleksandar Demajo prelegis pri socipolitika nuntempo en tiu lando. pri Bolivia kulturhistorio parolis Tibor Sekelj, poezion de Inkaa Imperio prezentis tradukisto M. Šijaković kaj geaktoroj M.

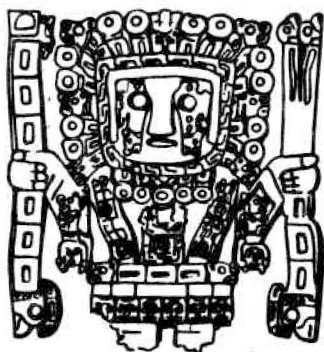
Ŝement kaj N. Imbert,pri Jugoslavoj vivantaj en Bolivio parolis dro I. Čizmić, Internacia Kultura Servo eldonis kaj prezentis dulingvan (kroata kaj esperanto) libreton pri Ekeko – ankoraŭ nun atentata idolo (duondio) de la indiĝenoj (aŭtoro: J. Rey Hudeček) kaj ni okazigis koncerton de ensemblo Ayllu.

SURPRIZO

La koncerton ni organizis en la plej reprezenta kultursalono – koncertejo „V. Lisinski" kun 1 800 sidlokoj. La koncertejo estis plenplena ! Prelegoj estis amase vizitataj (por du el ili eĉ ne sufiĉis lokoj). La prelegoj estis organizitaj kun la helpo de la Zagreba Kulturcentro en ties ejoj same kiel ekspozicio de etnografiaĵoj kiujn pruntis Etnografia Muzeo de Zagrebo.

GAJNOJ POR LA E-MOVADO

– Eksterordinara reago de informmedioj. Pri la tagoj estis elsenditaj dekoj da radioinformoj kaj intervjuoj, kelkaj televidaj informoj kaj deko da ĵurnalaj artikoloj. Se ni kalkulas ankaŭ pagitajn reklamojn pri



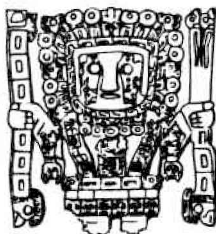
la koncerto ĉe radio kaj televido, per grandaj publikaj afiŝoj, oni povas sumi la fakton ke dum tiuj tagoj oni parolis pri Esperanto centon da fojoj, ĉar ĉie kiel la organizanton oni menciis Esperanto-Ligon. Krome, dum la koncerto estis disdonataj pluraj centoj da reklamiloj pri Esperanto. Ni diru ke koncertoenspezoj kovris ĉiujn kostojn de la reklamo, salonluado, kaj ĉiujn elspezojn de la prelegoj, libreto kaj organizajn kostojn.

– La tagoj ligis nin al multaj influaj personoj en politika kaj kultura sfero. Du menciitaj ambasadoroj tiel entuziasme kunlaboris ke nun ili proponas ripeton de la aranĝo en Beogrado promesante ankaŭ ĉiuflankan helpon. Pluraj funkciuloj en Zagrebo havis kontaktojn kun ni kaj promesis helpon ne nur rilate niajn estontajn planojn pri similaj kulturtagoj sed ankaŭ rilate aliajn priesperantajn aferojn.

KONKLUDE

Laŭ la eldiro de kulturŝarĝitino en Bolivia ambasadejo en Beogrado, simila aranĝo pri Bolivio neniam ĝis nun okazis en Jugoslavio kaj laŭ la supozo de A. Demajo entute en la mondo io simila ne okazis.. Sekve, tion montras ankaŭ la fakto ke la Bolivia inforagentejo postulis apartajn raportojn pri tio pere de la Internacia agentejo de Nealiancitaj landoj (Pool), tiaj aranĝoj povas havi gravegan signifon por la E-movado. Se Jugoslavoj dum kvin jaroj faros kvin aranĝojn kun kvin neevoluintaj landoj kaj se almenaŭ kvin aliaj eŭropaj landoj farus same, dum kvin jaroj ni ampleksus 25 landojn el la neevoluintaj mondregionoj kaj certe tio influos ilian decidon subteni esperanton en siaj landoj kaj en UNESCO, UN aŭ Movado de Nealiancitaj landoj kiam oni diskutos pri ĝi.

Z. Tišljar





POTICAJ OSNIVANJU ESPERANTSKIH DRUŠTAVA

Raspravljajući o aktualnim problemima Saveza za esperanto Hrvatske, Komisija za društvene organizacije Saveza socijalističke omladine Hrvatske je na svojoj 4. sjednici (8. 11. 1983.) između ostalog naglasila i zaključila:

— **Učenje** međunarodnog jezika **esperanta** (kao pretpostavka bolje komunikacije i borbe protiv jezičnog imperijalizma) njeguje, **razvija i konkretnim akcijama realizira osnovna načela nesvrstane, socijalističke, samoupravne politike Jugoslavije.**
Između dva rata vezan uz Sindikat i napredan radnički pokret, Savez za esperanto nastavlja tradicije i okuplja generacije djece , omladine i odraslih. **Stoga je interes SSO da se djelatnost esperanta širi i popularizira među mladim ljudima u svim sredinama.**

— S obzirom na to da Savez za esperanto djeluje u manjem broju sredina, **potrebno je kroz SSO**, a u suradnji sa općinskim vijećima Saveza sindikata i SSRN, **poticati osnivanje esperantskih organizacija, te osiguravati uvjete za početak djelovanja.**
Konkretnu provedbu ove aktivnosti trebaju realizirati Komisije za društvene organizacije u općinskim konferencijama SSOH i SEH u suradnji s VSSH i SSRN.

— **Nakon preporuke Prosvjetnog savjeta Hrvatske o uvođenju esperanta u osnovne i srednje škole** (kao slobodna aktivnost) **potrebno je razraditi način uključivanja u vannastavne i vanškolske aktivnosti**, programima koji će biti prihvatljivi i interesantni.

— Savezu za esperanto Hrvatske je povjeremo da bude jedan od glavnih nosilaca aktivnosti povodom obilježavanja **Međunarodne godine mladih 1985.**

Osim ovih , Komisija je razmotrila i dala podršku bogatoj međunarodnoj aktivnosti, djelatnostima na području kulture te njegovanju i razvijanju revolucionarnih tradicija Saveza.

Općinske konferencije SSOH, odnosno njihove komisije i odbori, dužni su raspraviti problematiku rada Saveza za esperanto u svojim sredinama, te sačiniti operativni program djelovanja u svojim sredinama vezan uz:

- **iniciranje aktivnosti Saveza za esperanto u svojim sredinama,**
- **rješavanje problema i provođenje aktivnosti na daljnjem unapređenju rada Saveza za esperanto Hrvatske.**



SKUPŠTINA SEH-a U KUTINI

Redovna godišnja Skupština Saveza za esperanto Hrvatske će se održati u Kutini 17. ožujka/marta 1984. godine.

Imena svojih delegata za Skupštinu esperantska društva trebaju dostaviti Savezu do 20. veljače 1984. god.

PREDSJEDNIŠTVO SEH-a (sjednica – 21. 01. '84)

- Prihvaćen je prijedlog da se godišnja članarina, koju društva za svoje članove uplačuju Savezu, poveća na 100 dinara. Prijedlog će biti upućen Skupštini na usvajanje.

- Odlučeno je da „Tempo" i dalje izlazi kao i do sada, ali šest puta godišnje. Zaključeno je da se do idućeg sastanka Predsjedništva predloži sastav članova savjeta i uređivačkog odbora lista „Ovo", te izvrši natječaj za izbor glavnog i odgovornog urednika.

- Oformljena je komisija koja za izradu Prijedloga pravilnika SEH-a o nagrađivanju. Prijedlog će uskoro biti dostavljen društvima na javnu raspravu.

- Predsjedništvo je informirano o toku dosadašnjih aktivnosti na izradi plana i programa restauracije i korištenja dvorca Lukavec (u blizini Velike Gorice) koji bi trebao postati međunarodni omladinski centar a nosilac projekta bi bio SEH (o čemu je Izvršno vijeće Skupštine općine V. Gorica već dalo suglasnost).

- Prihvaćeno je isticanje kandidature SEH-a za održavanje Svjetskog omladinskog esperantskog kongresa (IJK tj. Kongreso de TEJO) 1986. godine u Zagrebu, o čemu je već dobivena načelna suglasnost gradskih struktura.

- Prihvaćen je Samoupravni sporazum o dugoročnoj poslovnoj suradnji SEH-a i Međunarodnog centra za usluge u kulturi (I.K.S.).

- Raspravljano je o prijedlogu Saveza za esperanto Sisak o organiziranju Sportskih susreta esperantista i esperantske radne brigade.

kalendaro

1984



Jaro 1984 estaj jaro de MUSO laŭ Ĉina tradicia kalendaro.

MARTO

7. **Prezento de TRIXINI– en Zagreba pupteatro. Informoj ĉe Internacia Kultura Servo, Amruševa 5, Tel. (041) 424-660.**

9–11. **5a SER – Palić-Subotica, Studenta Esperantista Renkontiĝo de Jugoslavio. Kostoj: 2000.-din pagataj surloke. Aliĝojn sendu al : E-Societo Trg Cara Jovana Nenada 3, 24 000 Subotica.**

APRILO

6–8. JUNULARA ESPERANTO-RENKONTO – Kecskemét, Hungario Kostoj: 500–650 forintoj. Aliĝu al HEJ, P.F. 193,1368 Budapest.

6–8. GERMANA E-KONGRESO – Kassel , FRG. Aliĝoj : Dro W. Gunther Friedrich-Ebert str. 149, D-35000 Kassel.

13–15. II INTERNACIA RENKONTIĜO DE E-TEATROJ – Żielona Góra, Pollando. Aliĝu al: Studenta E-teatro, ul. Krosnienska 3b/15, 65001 Żielona Góra, Pollando.

18–23. 8a INTERNACIA JUNULARA FESTIVALO – Rimini., Italio. Kostoj: 90.000–140.000 liroj. Aliĝu al : IEJ, Cas. Post. 210, I-56100 Pisa.
Paralele kaj samloke okazas KER-seminario de TEJO: „Modeloj de neperforta solvado de konfliktoj."

MAJO

4–6. **SPORTA RENKONTIĜO de Kroatiaj junaj esperantistoj – SISAK Aliĝoj : Savez za esperanto Sisak, Vl. Gortana 4, 44000 Sisak.**

19. **KULTURFESTIVALO DE JUNAJ KROATIAJ ESPERANTISTOJ –KUMROVEC. Aliĝoj al Kroatia Esperanto-Ligo, Amruševa 5, Zgb.**

JUNIO

1–10. INTERNACIA ESPERANTO ŜAK-SEMINARIO – Pisanica, Bulgario. Aliĝoj al: Internacia Esperanto-Kursejo, P.K. 791, 1090 Sofia.

23–24. KVIZO PRI NEALIANCITECO – ĐURĐEVAC, paralele kun la fama popola Kokofesto. Aliĝoj al : KEL. Amruševa 5, Zagreb.

JULIO

13–20. 40-a INTERNACIA JUNULARA KONGRESO de TEJO – Swanwick, Britio. Kostoj: 63–110 Britaj pundoj. Anoncoj al: 140 Holland Park Avenue, London, Britio, W11 4UF.

21–28. 69-a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO – Vancouver, Kanado. Aliĝoj al: UEA, Rotterdam, Nwe. Binnenweg 176, NL-3015 BJ, Nederlando.

AŬGUSTO

1–8. 57-a SAT-KONGRESO – Bordeaux, Francio. Informoj ĉe: Leo Robert, 11 rue des fréres Lumierè, F-33150 Cenon, Francio.

10–20. INSULO DE JUNECO (Otok mladosti) , INTERNACIA JUNULARA RENKONTIĜO – Pli da informoj sur la paĝo 16.

13–21. KONFERENCO DE ILEI (Internacia Ligo de Esperanto-Instruistoj)– Škofja Loka, Slovenio. Aliĝoj al: Slovenia Esperanto-Ligo, p.f. 401, YU-61 000 Ljubljana.

18–25. POLA E-KONGRESO – Szczecin, Pollando. Aliĝoj al:E-tur, M. Skłodowskiej-Curie 10, PL-85094 Bydgoszc.

23–27. 17-a PUPTEATRA INTERNACIA FESTIVALO – Zagreb, Velika Gorica. Partopreno de 12 pupteatroj el 8 landoj. Kostoj: ĉirkaŭ 2500.- -4000.-din. Aliĝoj al: Internacia Kultura Servo, Amruševa 5, Zagreb.

Paralele okazas INTERNACIA JUNPIONIRA RENKONTIĜO. Loĝeblecoj en junularaj, studentaj hejmoj kaj en Pionirurbo.

SEPTEMBRO

? TRILANDA KONFERENCO – Treviso, Italio

? BALKANA KONFERENCO – Ateno, Greklando.

SISAK

5 GODINA RADA SAVEZA ZA ESPANTO SISAK

19. 11. 1983. godine članovi SES-a su svečanom sjednicom obilježili 5-godišnjicu svoga rada. Ovom prilikom je organizirana i izložba esperantske literature, novina i časopisa u prostorijama knjižnice na Lenjinovom trgu, a dodijeljena su i priznanja zaslužnim aktivistima.

20. 11. 1983. održana je i redovna godišnja skupština SES-a na kojoj je usvojen program rada za 1984. godinu te usklađen Statut sa Zakonom o društvenim organizacijama i udruženjima građana SRH. Za predsjednika je u narednom mandatu izabran Srećko Radulović.
Adresa : Savez za esperanto Sisak, V. Gortana 4, 44000 Sisak.

Savez za esperanto Siska je organizirao seminar za svoje aktiviste na Šamarici u Spomen domu „Bratstvo-jedinstvo". Sudjelovalo je 14 esperantista iz Siska te kao gosti esperantisti iz Kutine i Novske.
Seminar je održan 28., 29 i 30. 11. 1984. godine a predavači su bili Renata Godek i Duško Ečinović iz RK SSOH te Branko Badrić i Srećko Radulović , članovi Predsjedništva SES-a.

SPLIT

ZAMENHOFA TAGO (I)

Splitski su esperantisti zajedno obilježili godišnjicu rođenja dr Zamenhofa. Svečanoj akademiji održanoj tim povodom u Mjesnoj zajednici Lučac-Manuš prisustvovao je veliki broj esperantista, članova triju esperantskih društava koja djeluju u gradu, bilo je podosta i predratnih esperantista te prijatelja i simpatizera međunarodnog jezika. U prigodnom programu nastupio je splitski mandolinistički kvartet pod vodstvom maestra Ante Vesanovića te učenici osnovnih škola „D. Mrduljaš", B. Ivanković", V. Vlahović" i „Bratstvo i jedinstvo".

ZAGREB

ZAMENHOFA TAGO (II)

U Zagrebu je Dan Zamenhofa i Dan esperantske knjige obilježen mnogo svečanije i sadržajnije nego li ranijih godina.
— U zagrebačkom hotelu „Esplanade" održan je prigodan program u okviru kojega je o Zamenhofu kao lingvisti govorio Nikola Rašić dok su članovi dramskih gruapa Studentskog esperantskog kluba, Kelonia i „Lutkobus" izveli scenski program na esperantu u kojem su kao gosti nastupili L. Lakatoš i V. Ivanović, članovi HNK iz Osijeka.
— U Centru za kulturu i informacije u Zagrebu održana je premjerna izvedba drame S. Štimec „Gastamo" snimljene na video u izvođenju i tehničkoj realizaciji Studentskog esperantskog kluba iz Zagreba.
— Obilježavanje Dana Zamenhofa je završeno zajedničkim esperantskim balom , također u hotelu „Esplenade".

KARLOVAC — NOVO DRUŠTVO „VIKTOR MIHOVILIĆ"

U prosincu 1983. godine dvadesetak omladinaca i građana u Karlovcu osnovalo je ED „Viktor Mihovilić".
Prvo esperantsko društvo osnovano je u Karlovcu daleke 1923. godine. Za rad esperantista značajna su imena prof. Mihajlovića, dr. Vuke Jovanovića i prof. Viktora Mihovilića. Pred drugi svjetski rat esperantski pokret je bio toliko razvijen da je zemaljski kongres esperantista 1939. godine održan u Karlovcu.
U okviru esperantskog pokreta okupljali su se orijentirani omladinci i radnici, pa je razumljivo da nije imao blagonaklonost vlasti.
Nakon oslobođenja esperantisti djeluju u društvu s imenom Viktora Mihovilića, humaniste i revolucionara poginulog u NOB-i. Mijo Katić vodi tečaj 1952. godine, a naredne godine karlovački esperantisti sudjeluju na svjetskom kongresu u Zagrebu. S povremenom aktivnošću društvo djeluje do 1969. godine, kada se gasi.
Pokušaji da se obnovi rad društva javljaju se 1975. godine i 1982. godine da bi tek 1983. jubilarne godine (60-godišnjica esperantizma u Karlovcu) urodio plodom.
Za taj rezultat treba zahvaliti OK SSRN i OK SSO i drugim društvenim faktorima koji su nekolicini entuzijasta pružili svekoliku pomoć u osnivanju društva.
Animacija školske omladine, te omladine i odraslih u OO SSO i OO SSJ u udruženom radu, pokazuju da postoji značajan interes za humanu ideju esperanta.

Adresa: Esperantsko društvo „V. Mihovilić",Đački dom „N. Dimić", Daničićeva 2, 47 000 Karlovac.

VELIKA GORICA — PRIMJER

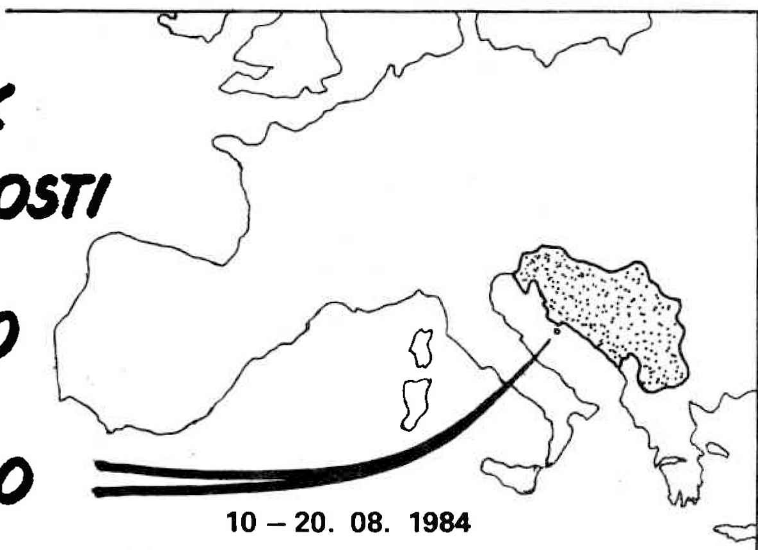
Članovi sekcije „Trilobit", mladi istraživači iz Velike Gorice bave se amaterskim istraživačkim radom s područja geoznanosti. U međunarodnoj suradnji kao sredstvo za sporazumijevanje služi im esperanto.
Međunarodnom korespondencijom na esperantu, na primjer, za manje od godinu dana s raznih strana svijeta i nama su stigla brojna pisma istomišljenika, paketi i informacije. Tako su uz priručnik o mineralima stigli i minerali sa čuvene stare vulkanske planine Harz u SR Njemačkoj, bogate mineralima i rudama. Iz daleke Kanade, od ministarstva za energiju i resurse države Quebec prispjela je obilna dokumentacija o meteoritskim kraterima Kanade i svijeta, a sama Kanada ih ima više od trideset! Prijatelji esperantisti iz Čehoslovačke poslali su dragocjene fosile trilobite iz Tattra, kažemo dragocjene jer, koliko za sada znamo, tih fosila nema u našim planinama. Zatim su stigli i atlasi fosila također iz ČSSR te prospekti o speleološkim objektima uz popratni tekst preveden i na esperanto, dok povremeno dolazi foto-serija Visokih Tatra. Ni znanstvenici Čehoslovačke ne kolebaju surađivati s „trilobitašima" Velike Gorice, imaju razumijevanja za znatiželju amatera te šalju stručnu literaturu i informacije. Takvom razmijenjivanju i suradnji odazvali su se i astronomi esperantisti iz Instituta za astronomiju iz Beča te šalju podatke o austrijskom jedinom meteoritskom krateru Kofelsu. Zahvaljujući esperantistima i profesorima Nacionalnog muzeja u Pragu, nakon dulje „potjere" stigli su i tektiti, moldaviti. staklaste tvorevine maslinasto-zelene boje koje priželjkuje svaki poznavalac minerala i mineralog. Draguljari ih upotrebljavaju kao poludrago kamenje, a kadikad im cijena doseže vrijednost zlata...

Stjepan Zvonarić
(iz članka objavljenog u „Prirodi", studeni 1983.)

OTOK MLADOSTI

—

INSULO DE JUNECO



10 – 20. 08. 1984

La insulo troviĝas proksime de urbo Šibenik en la meza parto de Adriatika Marbordo. Anataŭ 12 jaroj ĝi estis dezerta, senakva kaj senhoma insuleto.Dum jaroj junularo de nia lando batalis kontraŭ herbaĉoj kaj stonaĉoj konstruante vojojn, tendarejojn , havenon ktp.
Hodiaŭ la insulo estas rezervita nur por la feriado de infanoj kaj gejunuloj kaj ĝuste pro tio ĝi nomiĝas „Insulo de Juneco". Krom belega pinarbaro tie troviĝas diversaj sportejoj, subĉiela dancejo kaj teatro, malgrandeta butiko, kuracisto, kuiristoj ktp. . . kaj 2000 lokoj en dulitaj tendoj (ĉiuj en ombroj de pinarboj) el kiuj 100 (aparte lokigitaj) estas rezervitaj por ni geesperantistoj.
Insulanoj ricevas po tri manĝojn kaj unu manĝeton tage. (Vegetaranoj, bedaŭrinde ne povas ĝui apartan menuon.)
La programo estas abunda. Oni povos naĝi, sunumi, viziti apudajn insulojn kaj vilaĝojn, partopreni konverzaciojn, prelegojn, amikajn vesperojn,sportajn konkurojn, kulturajn kaj amuzajn programojn ktp.
Fine ni devas informi vin ke sur la insulo vi ne povos „ĝui" urban bruon, industrian kaj trafikan malodoron, luksajn butikojn ; krome vi eĉ ne povos aĉeti cigaredojn kaj trinki alkoholaĵojn (krom biero) !

–Eksterlandanoj alvenontaj estas petataj anonci sin al la organizanto (KEL, adreso sekvas) pro la pagmaniero kaj aliaj informoj. Prezo estas 150 DM (aŭ egalvaloro).
–Gejunuloj el Jugoslavio pagas 7 000.- din. Eblas pagi en tri partoj. Monon sendu per poŝtmandato (poštanskom uplatnicom) al :

Adreso: Savez za esperanto Hrvatske / Kroatia Esperanto-Ligo
Amruševa 5/1, YU-41000 Zagreb
Telefono: (041) 424-660

KONSCIU – ESTAS NUR 100 LOKOJ ! JOKOL 001 RUN SATSE – UICSNUK

Molba za uvođenje dvo-
godišnje nastave espe-
ranta kao slobodne ak-
tivnosti u osnovnim i
prva dva razreda sred-
njih škola

Smatramo realnim uvođenje e
dne aktivnosti u okviru jezično-umj
razovnog područja u osnovne i sred
u redakcijska grupa za izradu za
lana i programa osnovnog i opće
Hrvatskoj, koje je nedavno utv
tske, naglasit će tu mogućnost

U rješavanju proble
tavnog kadra, bez kojeg se ne
e uvođenje esperanta u škol
e, neophodno je da se poveže
edagošku službu SR Hrvatske.

S
je u uvjetima
tvarne mogućno
astave esperan
prva dva razre

Dostavljeno
1. Republič
prosvje
fizičku
kulturu
o v d
2. Zavod
-pedag
Hrvat

SEMINARI

ESPERANTA ZA NASTAVNIKE

U protekla dva mjeseca Savez za esperanto Hrvatske organizirao je dva seminara za prosvjetne radnike koji žele naučiti međunarodni jezik i predavati ga u okviru slobodnih aktivnosti u školama. Seminari su bili dobro pripremljeni a radilo se po novoj zagrebačkoj metodi.. Seminar je završilo 29 polaznika.

Osim nastavnika sa područja Zagreba, u radu su sudjelovali i prosvjetni radnici iz Siska, Splita, i Valpova. Dva vikenda provedena u hotelu Esplenade u Zagrebu u društvu troje iskusnih predavača dala su dobre rezultate kod velike većine polaznika. Naročito raduju vijesti koje su nakon toga stigle „sa terena" — u Splitu su polaznici zagrebačkog seminara po istoj metodi održali već dva seminara za prosvjetne radnike svog područja, u Kutini je održan jedan seminar za 8 polaznika, nastavnica iz Valpova koja je prisustvovala zagrebačkom seminaru starta sa tečajevima za oko 100 učenika, a u zagrebačkim školama također kreću u akciju novoosposobljeni nastavnici esperanta.

SEH je naročito zadovoljan rezultatima na terenu pa se nastoji ovu akciju organizirati u što više regija. U slučaju da regija nema ni jednog esperantistu koji bi mogao kvalitetno obaviti zadatak, SEH je spreman priteći u pomoć slanjem predavača iz Zagreba.

M. Grgić



utile kaj interese

75 GODINA ESPERANTA U SRH

Prije 75 godina osnovano je prvo esperantsko društvo u Zagrebu i udruženje esperantista Hrvatske. Zagreba Esperanto-Societo je osnovano 28.12. 1908. godine a Kroatia Esperanto-Ligo 04. 01. 1909.

S.O.S. EL ARGENTINO

Instruistoj de Esperanto en Argentino havas gravajn financajn problemojn. Viaj donacataj libroj, revuoj ktp. en Esperanto (bezonataj por korespondaj kursoj) aŭ modesta mona kontribuo, respondkuponoj kaj simile estas bonvenaj. Adreso: Argentina Esperanta Lernejo, Casilla de correo 278, 2000 Rosario, Argentina.

OSNOVANA MEĐUNARODNA AKADEMIJA ZNANOSTI

28. prosinca 1983. godine, u Kongresnoj palači San Marina u prisustvu oba predsjednika vlade (San Marino tradicionalno ima dva ravnopravna vladara), ministra kulture i prosvjete i drugih eminentnih ličnosti San Marina te predsjednika Akademije Esperanta i brojnih uzvanika, svečano je osnovana i proglašena **Međunarodna Akademija znanosti Republike San Marino.**
Već u pripremnom periodu Akademija je okupila više od 80 sveučilišnih profesora sa četri kontinenta te više od 40 slobodnih docenata i asistenata. Provizorni dekani su prof. dr Mužić iz Zagreba, prof. dr Neergaard (Danska) i prof. dr. Pennacchietti (Italija) koji je ujedno i privremeni predsjednik Akademije.
Radni i službeni jezik Akademije je Esperanto.
Između 27. 12. 1983. i 7. 1. 1984. u San Marinu je ujedno održano i prvo zasjedanje ove Akademije.

„EL POPOLA ĈINIO"

Popularni kineski mjesečnik na esperantu „EPĈ" u svom decembarskom broju (12/83) objavio je vrlo opsežan članak i foto reportažu o boravku delegacije kineskih esperantista u našoj zemlji tokom kolovoza 1983. godine.

POSTDIPLOMSKI STUDIJ ESPERANTA U LJUBLJANI

Centar za permanentno obrazovanje Pedagoške akademije Univerziteta Edvard Kardelj u Ljubljani, po prvi puta je raspisao natječaj za postdiplomski studij po programu stručnog obrazovanja za esperanto. Ukoliko se prijavi najmanje 20 kandidata, studij će se početi odvijati od sredine veljače tokom dva semestra (po 75 nastavnih sati u semestru) jednom mjesečno u subotu i nedjelju. Kotizacija je 10 000.- dinara za svaki semestar. Nastava će se odvijati na esperantu pa kandidati polažu i prijemni ispit kojim se utvrđuje aktivno poznavanje jezika.

ESPERANTISTI U ALBANIJI !?

Sve likvidacije protivnika Enver Hoxha izvodi po staljinističkom uzoru. Čistke su izvedene u ciklusima (1948-49, 1955-56, 1960-61, 1967-68, 1972-75, 1981-82 i 1983), organizirano i metodično, u slijedećim etapama:

– Počeli su sa starim komunistima i španjolskim borcima. Razlog: ti su ljudi bili borci za slobodu, pa su na duži rok štetni za sistem, jer ih despotski, diktatorski režim ne može više koristiti, mada se većina njih nikad nije izjasnila protiv Envera Hoxhe i njegovog kulta ličnosti;

– Potom su na red došli intelektualci, književnici, filmski i glazbeni stvaraoci, dakle ljudi koji su poznavali strane zemlje, koji su često putovali u inozemstvo ili su se dopisivali sa strancima, bilo kao strastveni filatelisti, bilo kao esperantisti. Razlog: ti ljudi poznaju činjenice i ne vjeruju falsifikatima i lažima. Oni su bili na Zapadu, čitali su i koristili liberalnu štampu i literaturu. Oni su opasni jer misle suptilnije, pa su potencijalni otrov i žive klice pobune;

(Iz članka F. Višnara „Albanija: potonuti ili preplivati". „Start" br. 389)

UČEŠĆE – RAZVOJ – MIR



1985.

MEĐUNARODNA GODINA OMLADINE

ZBIRKA „POESIS"

Književna zbirka „Poesis" iz Karlovca priprema jednu književnu ediciju koja će izlaziti na esperantu. Radi pripreme edicije i proširenja svoje biblioteke, a u svrhu propagiranja esperanta, oni mole E-društva i pojedince da im pošalju razne starije časopise, novine, biltene, knjige i sl. na esperantu. Adresa je : Književna zbirka „Poesis", pp 24, 47 001 Karlovac.



"JEZIK I MEĐUNARODNO KOMUNICIRANJE"

Univerzitetski Esperanto-Klub iz Sarajeva u suradnji s Odsjekom za žurnalistiku Fakulteta političkih nauka iz Sarajeva, organizira povodom svjetske godine komunikacija Okrugli stol čija je tema: „Jezik i međunarodno komuniciranje". Svoje učešće već su najavili brojni znanstvenici, stručnjaci i istraživači ove problematike.
Okrugli stol će se održati u Sarajevu, 30 - 31. 03. 1984. godine. Detaljniji program i obavijesti o mogućnostima prisustvovanja možete dobiti kod organizatora: UEKS (za „Okrugli stol"), V. Pelagića 8/1, 71 000 Sarajevo, tel. (071) 37-043.

MOMČILO ŠAPONJIĆ

La 22-an de oktobro 1983, en Beograd, forpasis profesoro Momčilo Šaponjić, unu el la plej elstaraj esperantistoj de Serbio. Li plenumadis gravajn funkciojn en E-movado en Jugoslavio kaj en E-movado de la mondo.

SARAJEVO 84



La 14-aj Vintraj Olimpikaj Ludoj okazis inter la 8-an kaj la 19-an de februaro 1984 en Jugoslavio. Urbo-gastiganto estis Sarajevo. Dum tiu mondfama sporta manifestaĵo kunvenis pluraj miloj da sportistoj kaj dekoj da miloj da sportŝatantoj kaj turistoj el kvindeko da landoj.Krom la sporta enhavo oni ĉiam menciis ankaŭ ĝian porpacan signifon. Esperantistoj el Sarajevo dum la manifestaĵo prizorgis informan kaj ĉiĉeronan servojn en Esperanto.



„HOMO KAJ KOSMO"

Jam dum pli ol 20 jaroj Zagreba Astronomia Observatorio eldonas popularan Esperanto-revuon por natursciencaj kaj sociaj temoj „Homo kaj Kosmo". Ĵus aperis lasta numero por 1983. Jen kelkaj titoloj el ĝi: Vojaĝo al steloj, Pri ekkono de la kosmo, Tria virino en la Kosmo, Interesajoj kaj kuriozajoj el la naturo, Vidindaĵoj en la ĉielo, Paco malarmado, kunlaboro . . .
La revuo aperas 4 foje jare. Jarabono por Jugoslavio estas 200.- din (eksterlandanoj estas petataj kontakti peranton en sia lando, la listo troviĝas en revuo). Petu provekzempleron. Adreso: Astronomia Observatorio „Homo kaj Kosmo", Opatička 22, 41 000 Zagreb , Jugoslavio.

ESPERANTSKA ORGANIZACIJA MEĐU MLADIMA U SRH

Prosvjetno pedagoška služba SRH izvršila je ispitivanja o slobodnom vremenu mladih u SRH u 1982. godini. Podaci su objavljeni u materijalu „Uloga društveno-političkih činilaca u odgoju mlade generacije i zadaci SSRN" koji je raspravljen 1983. god. u sekcijama za odgoj, obrazovanje i znanost RK SSRNH i RK SSOH. Istraživanje obuhvaća uzrast mladih u 7. i 8. razredima osnovnih škola i u srednjim školama.Sve društvene organizacije podijeljene su u 9 grupacija. U tabeli statistike izneseni su podaci o postotku mladih koji sudjeluju u aktivnostima tih grupacija: Savez pionira 87,09% učenika, razna kultumo-umjetnička društva 53,66%, sportsko-rekreativne organizacije 68,91%, Crveni križ 33,05%, Narodna tehnika 21,53%, Savez izviđača 17,66%, Vatrogasni savez 8,51%, ESPERANTSKI SAVEZ 4,42% te u svim ostalim 7,52%.Od ukupno 4,32% mladih koji sudjeluju u radu Esp. organizacije 0,33% sudjeluje svakodnevno, 0,16% 1-2 puta tjedno, 1,74% 1-2 puta mjesečno i 2,09% nekoliko puta godišnje.

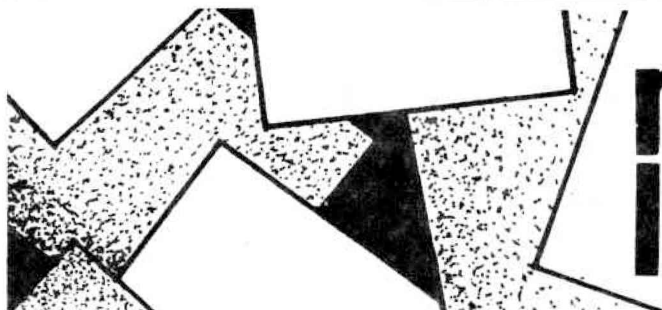
KORESPONDADO

– Ĉe POLA ESPERANTO-JUNULARO ekzistas KORESPONDA SERVO kiu peras en interŝanĝo de korespondadresoj inter junularo. Prizorgas ĝin: Grazyna Nagalska, ul. Odynca 73 m 10, PL-02-644 Warszawa.

– KORESPONDA SERVO de Kieva Esperanto-Klubo helpos al vi trovi korespondantojn en Sovet-Unio. Skribu al: Vladimir V. Ĉarin, p.k. 941-2, SU-252141, Kiev – 141, Ukrainio, Sovet-Unio (SSSR).

–Tom JOHNSON, 164 Wagon road, Esko, MN 55733 U.S.A. 33-jaraĝa instruisto serĉas korespondanton el Jugoslavio kun kiu li interŝanĝus ideojn pri arto,kulturo,paco,lingvoj ktp.

–Aleksandr A. ĈITKO , 650099 Kemerovo – 99, A/JA – 844 SSSR. 28-jara kuracisto deziras korespondi kun jugoslaviaj esperantistoj. Ŝatokupoj: biciklado, fotado, muziko, kolektado de poŝtmarkoj kaj bildkartoj.



novaj libroj

LEKSIKONO DE SOCIPOLITIKA KAJ MEMADMINISTRA TERMINOLOGIO —
La unua vortaro de jugoslavia socipolitika terminologio, kroatserba-esperanta, certe tre necesa por ĉiuj kiuj tradukas aŭ verkas pri Jugoslavio.

Aŭtoro: Novak Strugar
Por esperanto prilaboris: Antonije Sekelj
Eldonis: Internacia Kultura Servo kaj „Komunist", Zagreb 1983
Paĝoj: 50. Prezo: 200.- din.

RAKONTO PRI EKEKO / PRIČA O EKEKU —
Ilustrita 2-lingva rakonto pri duondio Ekeko de boliviaj ajmara-indianoj.

Aŭtoro: Judita Rey Hudeček
Eldonis: Internacia Kultura Servo, Zagreb 1984.
Paĝoj: 20. Prezo : 50.-din.

SAVEZ ZA ESPERANTO HRVATSKE – DOKUMENTI —
8 paĝa broŝuro nacilingva. Ĝi enhavas ĉiujn plej gravajn oficijalajn dokumentojn kaj agnoskojn pri KEL inter 1981 kaj 1983 : Konkludojn pri KEL ellaboritajn de Socialisma unuiĝo de laboranta popolo de Kroatio (SSRNH) , de Sindikatunuiĝo de Kroatio (SSH), de Socialisma junulara Ligo de Kroatio (SSOH), eltiraĵojn el la Statuto de la Junulara Ligo (SSOH), dokumenton pri Statuso de KEL kiel socia organizaĵo kaj dokumenton de Pedagogia Konsilataro de Kroatio pri ebleco enkonduki Esperanton en lernejon.

Eldonis: Savez za esperanto Hrvatske, Zagreb 1983.
Prezo: 25.- din.

LA MONDO DE TIBOR SEKELJ —
Kvin „mini-libroj" 4x5 cm, kun teksto en Esperanto de Tibor Sekelj kaj originalaj lignogravuraĵoj de Andruško Károly.

Eldonis: Esperanto-Societo, Trg cara J. Nenada 3, Subotica
Prezo: 1.000.- din. – Por rekta mendo enlande 750 din.

KIU ESTAS JOZEFO ?
Bildstrio. Detektiva rakonto speciale ellaborita kiel helpmaterialo dum la kursoj de Esperanto laŭ la Zagreba metodo.

Aŭtoro:J. Valano. Desegnis V. Ivezić.
Eldonis: Internacia Kultura Servo, Zagreb 1983.
Prezo: 40.-din

KASETO: ZAGREBA ESPERANTO-LERNADO
Surbendigitaj tekstoj kaj la kantoj el la „Lernolibro " de Esperanto laŭ la Zagreba metodo. Grava aldono al la Zagreba lernolibro kaj utila helpilo al gelernantoj, ĉefe pro kantoj speciale verkitaj por la kantado tuj post la 2-a, 4-a kaj 6-a lecionoj.

Aŭtoroj de la lernolibro:Z. Tišljar,S. Štimec, I. Špoljarec, R. Imbert, T. Sekelj.
Aŭtoro de muziko: Claude Piron.
Kantas: N. Mrzlečki kaj Mila Stoisavljević
Legas: Nikola Rašić, Željka Anić kaj Ivica Špoljarec.
Eldonis : Internacia Kultura Servo, Zagreb 1984.
Daŭro: 40 min. Prezo: 400.- din.



El la bildstrio „KIU ESTAS JOZEFO ?"





AGOSTINHO NETO
Angolo

BRULO KAJ RITMO

Sonoj kaj katenringoj en la stratoj
kantoj de birdoj
sub la verdo humida de l' arbaroj
freŝeco en la simfonio dolĉigita
de l' kokosarboj
brulo
brulo en la brutarherbejo
brulo sur la varmo de l' tegmentoj de Cavatte

Vojoj larĝaj
plenaj je homoj plenaj je homoj
plenaj je homoj
en elmigro el ĉiuj partoj
vojoj larĝaj al horizontoj fermitaj
sed vojoj
vojoj malfermitaj super
la senkapableco de l' brakoj

Flamegoj
danco
tam-tamo
ritmo

Ritmo en la lumo
ritmo en la koloro
ritmo en la sono
ritmo en la movado
ritmo en la fendoj sangantaj de l' piedoj senŝuaj
ritmo en l' ungoj elradikigitaj

Sed ritmo
ritmo

Ho voĉoj doloraj de Afriko!

Esperantigis Lutumba TIMA

Savez za esperanto Hrvatske
Zagreb, Amruševa 5/1

Na temelju člana 110 Zakona o javnom informiranju SR Hrvatske, Savez za esperanto Hrvatske raspisuje

NATJEČAJ

za funkciju GLAVNOG i ODGOVORNOG urednika lista „OVO", internacia revuo por distro kaj amuzo
Uvjeti:
- da posjeduje visoku, višu ili srednju stručnu spremu društvenog smjera
- da dobro poznaje međunarodni jezik esperanto
- da ima veći broj objavljenih novinarskih radova na esperantu, a poželjno je i na našem jeziku
- da se profesionalno bavi novinarskim radom najmanje 5 godina
- da je najmanje tri godine obavljao funkciju glavnog i odgovornog urednika nekog javnog glasila
- da nije osuđivan za djela navedena u članu 511 ZUR-a
- da ima dobru organizacijsku sposobnost, radne i moralno-političke kvalitete.

Glavni i odgovorni urednik lista „OVO" imenuje se na vrijeme od 4 godine.
Funkcija i imenovanje glavnog i odgovornog urednika nije povezana s određenim radnim mjestom.
Kandidati su dužni podnijeti ponude u roku od 14 dana od dana objavljivanja javnog natječaja (odnosno do o1. o3. 1984. godine).
O rezultatima izbora kandidati će biti obaviješteni u roku od 30 dana od dana isteka roka za prijem ponuda.
Ponude dostaviti Savezu za esperanto Hrvatske s naznakom „za natječajnu komisiju".



OVO

NOVA INTERNACIA REVUO POR DISTRO KAJ AMUZO

OVO-
-ENHAVO:
bildstrioj, humuraĵoj,
sciencfikcio, (ne)kutimaj
intervjuoj, internacia helpo,
favoraj vojaĝeblecoj, konkursoj,
ŝercoj kaj satiroj pri la E-movado,
distraj interesaĵoj, detektivaj romanoj,
naturfenomenoj kaj . . . pluraj surprizoj.

OVO–legaĵoj estas ĉiam aktualaj kaj konvenaj por ĉiu aĝo kaj ĉiu lingvikona nivelo de Esperanto. OVO precipe konvenas al KOMENCANTOJ.

OVO aperos ĈIUN 3-an SEMAJNON ekde septembro 1984. JARABONO estas 35 nederlandaj guldenoj (aŭ egalvaloro). RABATO: pagantoj ĝis la fino de aŭgusto 1984 pagas nur 29 nederlandajn guldenojn.

Viajn OVO-numerojn vi povas mendi kaj rezervi ĉe INTERNACIA KULTURA SERVO, 41000 Zagreb, Amruševa 5/1, Jugoslavio.
La abonkotizon vi povas sendi al UEA Nw. Binnenweg 176, 3015 Rotterdam Nederlando, al la konto IKSE–D

Petu senpagan provnumeron !

NAPOMENA:

Godišnja pretplata (15 brojeva) za Jugoslaviju iznosi 600.-dinara. Pretplatnici koji uplate godišnju pretplatu do 01. 06. 1984. imaju popust od 100.- din.

Pretplate se šalju Savezu za esperanto Hrvatske, Zagreb, Amruševa 5/1